

Secadoras-abrillantadoras de cubiertos

Cutlery driers-polishers

Besteckrockner- Pliermaschine

Polisseurs à couverts

Asciugatrici-brillantatrici di posate

Secadores-polidores de talheres

SAM-3000

SAS-5000

SAS-6000



## Indicaciones sobre el marcado CE

Cada máquina lleva los siguientes indicadores:

Nombre y dirección del fabricante: SAMMIC C/Atxubiaga, 14 Azpeitia Guipúzcoa (SPAIN).

Marca CE.

Se indica el modelo de la máquina en el apartado siguiente.

El número de serie se indica en la hoja de garantía y en la declaración de conformidad.

## MODELOS

Este manual describe la instalación, funcionamiento y mantenimiento de las máquinas Secadoras Abrillantadoras SAM-3000, SAS-5000 y SAS-6000. La referencia del modelo y sus características se indican en la placa de identificación colocada en la máquina.

Directivas y normas europeas (versión 400-230V III y 230V II):

Directiva sobre máquinas 98/37/CEE

Directiva de baja tensión 73/23/CEE

Directiva de compatibilidad electromagnética 89/336/CEE

## INSTALACIÓN

Para conseguir las mejores prestaciones, así como una buena conservación de la máquina, hay que seguir las instrucciones contenidas en este manual.

### Emplazamiento

Colocar la máquina de tal forma que quede debidamente nivelada y asentada sobre un suelo firme. Es indispensable cumplir esta condición para poder utilizar el equipo con los niveles de vibración aceptables.

Nivelar la máquina ajustando sus patas regulables ( F ).

Se recomienda dejar un espacio mínimo de 40 mm entre los laterales de la máquina y las paredes o demás muebles que rodean la secadora abrillantadora.

Para evitar daños de la máquina nunca tumbarla en uno de sus lados.

### Conexión eléctrica

Características de las máquinas:

Las máquinas monofásicas se suministran para tensiones de 230V.

Las máquinas trifásicas se suministran para tensiones de 230V o 400V (conectadas a

400V).

Antes de conectar la secadora abrillantadora a la red comprobar que la máquina esta preparada para el mismo voltaje que el de la red. Si no es así realizar el cambio de voltaje.

### Para el cambio de voltaje

Cambiar conexiones del motor como se indica en el esquema eléctrico y en la caja de bornes.

Utilizar el puente preparado para ello en los bornes de conexión.

### Características del cable

Las secadoras abrillantadoras Samic se suministran con 2 m de cable con recubrimiento termo plástico. ES OBLIGATORIO LA CONEXIÓN A TIERRA. El hilo de toma a tierra esta señalizado.

### Línea necesaria

Para máquinas trifásicas es necesario tener una toma de corriente mural 3PN+T de 20 A y una clavija estanca para conectar el cable de la secadora abrillantadora.

Para máquinas monofásicas es necesario tener una toma de corriente mural 2P+T de 20 A y una clavija estanca para conectar el cable de la secadora abrillantadora.

Cambio de sentido de giro del moto vibrador (solo en máquinas trifásicas)

Si se detecta que el producto pulidor no tiene un sentido ascendente es porque el sentido de giro del motor-vibrador no es el adecuado. Para cambiarlo es necesario intercambiar dos hilos de la alimentación. Para ello asegurarse de que la máquina no esta conectada a la red eléctrica.

## PUESTA EN MARCHA

### Llenado del producto abrillantador

Poner la máquina en marcha (ver apartado funcionamiento). Llenar la tolva con la cantidad de producto abrillantador suministrada por SAMMIC por el orificio de alimentación de cubiertos(C).

SAMMIC suministra una bolsa de producto abrillantador con cada máquina, y las cantidades recomendadas de acuerdo con el modelo de máquina son:

SAM-3000 3 Kg. de producto abrillantador.  
SAS-5000 y SAS-6000 5 Kg. de producto abrillantador.

Si el sentido de giro del motor es el correcto el producto abrillantador se repartirá uniformemente en la tolva en sentido ascendente. Cuando el producto abrillan-

tador se halla repartido homogéneamente apagar la máquina.

### Funcionamiento

La secadora abrillantadora solo se puede poner en marcha si la tapa superior esta cerrada. Una vez realizada la conexión eléctrica a red correctamente:

SAM-3000:

Si pulsamos el pulsador de marcha (M) la maquina se pone en marcha.

SAS-5000 y SAS-6000:

Debemos accionar el interruptor general (G) para alimentar la máquina. Ahora si pulsamos el pulsador de marcha (M) la máquina se pone en marcha.

Al arrancar el motor, se crea el movimiento ascendente dentro de la cuba que permite la circulación de cubiertos. En los modelos SAM-3000 y SAS-6000 junto con el motor, se pone en marcha el ventilador que evita que el polvo y el producto abrillantador salgan junto con los cubiertos. Las resistencias también empiezan a calentar hasta que el producto abrillantador lleve a la temperatura necesaria para el secado y abrillantado del cubierto. La luz indicadora ( A ) nos dice cuando las resistencias están calentando. Cuando este piloto se apaga han alcanzado la temperatura adecuada. El piloto se encenderá y apagará automáticamente regulando la temperatura del producto pulidor durante el transcurso de la operación. Es conveniente encender la máquina unos 20 minutos antes de su uso. De este modo el producto abrillantador tendrá la temperatura adecuada a la hora de introducir los primeros cubiertos y se logran mejores resultados.

Es imprescindible que los cubiertos se introduzcan mojados o recién sacados del lavavajillas, es decir, siempre húmedos. Se logran mejores resultados de secado y abrillantado si se mojan los cubiertos con agua caliente. Esta máquina no tiene efecto alguno sobre el cubierto seco.

Si levantamos la tapa superior o pulsamos el pulsador rojo P la máquina se detiene y las resistencias dejan de calentar. El modelo SAS-6000 lleva incorporado un freno para detener instantáneamente el movimiento de la cuba.

En los modelos SAS-5000 y SAS-6000 , al terminar todo el trabajo a realizar accionar de nuevo el interruptor general (G) para quitar alimentación de la máquina.

### Esterilización de gérmenes

Las secadoras abrillantadoras SAMMIC

cuentan con una lámpara que emite rayos UV-C (E) para la esterilización tanto del cubierto como del producto abrillantador. Esta lámpara está perfectamente homologada y probada, por lo que los cubiertos salen de la máquina desinfectados. Es imprescindible mantener la lámpara encendida, de lo contrario no se asegura la correcta esterilización de los cubiertos. Estar expuesto a los rayos de esta lámpara es perjudicial para los ojos y la piel. SAMMIC ha tomado todas las precauciones necesarias, el uso anómalo de esta lámpara queda solo en manos del usuario.

Capacidades de trabajo: Estas producciones dependen del peso de los cubiertos y de la secuencia de llenado.

SAM-3000: Entre 2000 y 2500 Cubiertos / hora

SAS-5000: Entre 3500 y 5000 Cubiertos / hora

SAS-6000: Entre 3500 y 5000 Cubiertos / hora

Los cubiertos siempre se introducirán paulatinamente siempre y cuando los anteriores desaparezcan dentro del producto abrillantador (entre 5 y 10 cubiertos en cada vez).

#### Velocidades de carga

SAM-3000 6 Uds./ cada 10 segundos.

SAS-5000 14 Uds./ cada 10 segundos.

SAS-6000 14 Uds./ cada 10 segundos.

Se vigilara que el caudal de salida de cubiertos por el orificio de salida (B) sea homogéneo y continuo.

#### MANTENIMIENTO

**IMPORTANTE:** Antes de cualquier intervención para la limpieza, revisión o reparación de la secadora abrillantadora, obligatoriamente hay que desconectar la máquina de la red.

#### Cambio del producto abrillantador

El producto abrillantador se cambiara si está sucio o fino. Debido al contacto con el agua y el calor proporcionado este elemento se deteriora. La estimación aproximada del cambio es mensual si se trabaja 4-5 h diarias. Hasta un máximo de 200 horas. Para realizar el cambio: Retirar el producto abrillantador usado por medio de un aspirador. Luego, volver a llenar la tolva con la cantidad de producto abrillantador sumi-

nistrada por Sammic. por el orificio central de alimentación de cubiertos(C) y apagar la máquina.

#### Observaciones

Si se deteriora el cable de alimentación, su sustitución deberá ser realizado por un servicio técnico autorizado por SAMMIC.

Si se detecta cualquier anomalía en el funcionamiento, contactar cuanto antes con un servicio técnico autorizado, por SAMMIC.

El exterior de la máquina no se debe limpiar con un chorro directo de agua. Emplear para su limpieza un paño húmedo y cualquier detergente habitual.

Nunca limpiar la tapa de policarbonato que cubre la tolva con disolventes, alcohol o productos limpiacristales puesto que puede aceptar a las propiedades mecánicas de la misma.

#### EQUIPAMIENTO

Junto con la máquina, se añade una bolsa de producto abrillantador listo para ser utilizado.

- Modelo SAM-3000 tiene 3 Kg. de producto abrillantador
- Modelos SAS-5000 y SAS-6000 tiene 5 Kg. de producto abrillantador

#### INCIDENCIAS DE FUNCIONAMIENTO

##### La salida de cubiertos no es homogénea

Puede ocurrir :

- 1.Sentido de giro motor incorrecto. En el caso de motores trifásicos hay que cambiar la polaridad.
- 2.Atasco de cubiertos. Proceder como sigue: Parar la máquina. Levantar la tapa superior. Verificar que en el camino de ascenso no se ha producido atasco. Si lo hay desmontar la tapa transparente, soltando previamente las rosetas de fijación. Desatascar la zona afectada. Tener precaución al introducir las manos porque puede haber objetos cortantes. Una vez desatascado, volver a montar la tapa apretando rosetas y gomas siempre. No dejar la tapa transparente floja, se incrementa el ruido y se puede romper por fatiga.

##### Sale grano por la boca de salida

- Modelo SAM-3000 tiene 3 Kg. de producto abrillantador
- Modelos SAS-5000 y SAS-6000 tiene 5 Kg. de producto abrillantador

Nota: Con la humedad de los cubiertos este

producto abrillantador aumenta su volumen y peso. Hay que vigilar estos parámetros.

##### La máquina secadora abrillantadora no arranca

Comprobar que:

La máquina está enchufada y hay tensión en la red.

La tapa superior está cerrada.

El imán colocado en la tapa superior no tiene desperfectos.

##### La máquina tiene una vibración excesiva

Comprobar que la máquina está asentada correctamente sobre el suelo.

Que el estado de las ruedas sea adecuada.

Que los frenos de las ruedas estén en posición de bloqueo.

##### No hay calentamiento

Ha saltado el termostato de seguridad debido a una anomalía en el conjunto de calentamiento. Llamar inmediatamente a un servicio técnico autorizado por SAMMIC.

##### No luce la lámpara UV-C Germicida

Se ha fundido la lámpara o hay algún problema en el conjunto de la reactancia y el cebador. Llamar inmediatamente a un servicio técnico autorizado por SAMMIC.

#### OTRAS OBSERVACIONES IMPORTANTES

El nivel de ruido de la máquina situada en un suelo firme y correctamente frenado es de:

- En vacío: menor de 70 dB, y el ruido de fondo es de 25 dB. La medida se hace 1.6 m de altura y 1 m de distancia.
- En carga: menor de 90dB en las mismas condiciones.

## Information on CE marking

Each machine is identified as follows:

- Name and address of the manufacturer: SAMMIC C/Atxubiaga 14, Azpeitia, Gipuzkoa (SPAIN)
- "CE" mark.
- The machine model according to the next paragraph.
- The serial number is printed on the Guarantee Card and in the Declaration of Conformity

## MODELS

This manual describes the SAM-3000, SAS-5000 and SAS-6000 Dryer Polisher installation, operation and maintenance instructions. The model reference and technical data appear on the identification plate affixed to the machine.

European Directives and standards (version 400-230V III and 230V II):  
Machinery Directive 98/37/EEC.  
Low Voltage Directive 73/23/EEC.  
Electromagnetic Compatibility Directive 89/336/EEC .

## INSTALLATION

For optimum performance and long-lasting preservation of your machine, carefully read and follow the instructions given in this manual.

### Location

Place the machine on a firm ground and perfectly levelled. This condition must be fulfilled for the machine to operate within acceptable limits of vibration.

Level the machine using the adjustable feet (F).

It is recommended to leave a minimum clearance of 40mm between the machine jacket and the walls or other pieces of equipment which may surround the dryer polisher.

To prevent damage to the machine, never lay it down on one of its sides.

### Electric connection

Motor Characteristics:

A single-phase motor is supplied for operation on 230V.

ration on 230V.

A three-phase motor is supplied for operation on 230V or 400V (factory-set to 400V).

Before connecting the dryer polisher to the mains, check that the motor is prepared to operate on the actual mains voltage. If not, change the motor voltage setting.

### To change the voltage setting

- Change the motor connection as shown on the wiring diagram and in the terminal box.
- Use the jumper prepared for this purpose on the connecting terminals.

### Power Cable Characteristics

The SAMMIC dryer polishers are delivered complete with a thermoplastics-sheathed power cable 2m in length. THIS APPLIANCE MUST BE EARTHED. The machine earth wire is identified.

### Power line required

For three-phase motor powered machines, one 20A 3PN+E wall outlet and a sealed plug are required for the connection of the dryer polisher cable.

For single-phase motor powered machines, one 20A 2P+E wall outlet and a sealed plug are required for the connection of the dryer-polisher cable.

### Changing the direction of rotation of the vibromotor (on three-phase machines only):

If the movement of the polish were not upward, then the vibromotor's direction of rotation would be wrong. To correct it, interchange the positions of any two wires, after verifying that the machine has been disconnected from the mains.

## START-UP

### Filling of polish granules

Start the machine (see "Operation"). Fill the hopper with the polish granules supplied, through the central cutlery inlet (C).

SAMMIC supplies a bag of polish granules with each machine and these are the recommended amounts of polish granules according to the machine model:  
SAM-3000: 3kg of polish granules.

SAS-5000 and SAS-6000: 5kg of polish granules.

If the motor direction of rotation is correct, the product will be distributed evenly in the hopper with an ascending movement. Once the granules have been distributed homogeneously, switch the machine off.

### Operation

The dryer polisher only starts when the lid is closed. Provided the connection to the mains has been made correctly:

SAM-3000:

press the M button and the machine will start.

SAS-5000 and SAS-6000:

First switch the main switch (G) on so as to power the machine on. Next press the M start button to set the machine in operation.

As the motor starts, an ascending whirl develops inside the tub, causing the items of cutlery to circulate. On SAM-3000 and SAS-6000 models, not only the motor, but also the fan starts, which prevents dirt and polish to get out with the pieces of cutlery. At the same time, the heaters start warming up until the granules reach the necessary temperature for drying and polishing the cutlery. Light indicator (A) warns the user when the heaters are warming up and turns off when the adequate temperature has been reached. This indicator will turn on and off automatically, regulating the temperature of the granules throughout the cycle. It is recommended to switch the machine on about 20 minutes before use. This will ensure the granules have reached the required temperature before loading the first batch of cutlery giving a better result.

**It is essential that the cutlery is wet or directly coming from the dishwasher, i.e. always damp, when loaded in the dryer polisher. For best results, the pieces of cutlery should be wetted with hot water. This machine is ineffective in polishing dry cutlery.**

If you lift the top cover or press the red push-button P, the machine stops and the heaters stop heating. Model SAS-6000 features a brake that stops the tub instantly.

As regards the SAS-5000 and SAS-6000 models, press the main switch (G) again at the end of the job, in order to power the machine off.

### Sanitising

The SAMMIC cutlery polisher uses a UV-C(E) lamp for sanitising both the cutlery and the granules. This lamp has been successfully tested and is duly certified, so cutlery is sanitised. It is essential that the lamp remains on or cutlery will not be sanitised properly. Exposure to the radiation of this lamp is harmful to the eyes and skin. SAMMIC has implemented all the necessary precautionary measures; any improper use of the lamp is the user's sole responsibility.

### Performance

Machine throughput depends on the weight of the items of cutlery and the feeding rate.

SAM-3000: 2000 to 2500 pieces/hour  
 SAS-5000: 3500 to 5000 pieces/hour  
 SAS-6000: 3500 to 5000 pieces/hour

Items of cutlery shall be fed gradually, taking care that those previously introduced have disappeared into the granules (from 5 to 10 pieces at a time).

### Feeding rates

SAM-3000: 6 pcs/every 10 seconds  
 SAS-5000: 14 pcs/every 10 seconds  
 SAS-6000: 14 pcs/every 10 seconds

Check that the flow of items of cutlery coming out through the outlet (B) is homogeneous and continuous.

## MAINTENANCE

**WARNING!** Before cleaning or carrying out maintenance of your dryer polisher, always unplug it from the mains.

### Change of polish granules

Granules must be changed when dirty or fine-grained. Due to the presence of water and heat, the effectiveness of the granules is reduced. Polish granules should be changed on a monthly basis, when working 4-5 hours a day, and in any case at least every 200 hours.

Procedure for changing the polish granules: Remove used granules with a vacuum cleaner. Then, pour the amount of polish granules supplied by Sammic into the hopper through the central cutlery feeding hole (C) and switch the machine off.

· NOTE: If the power cable should get damaged, it would be necessary to fit a new one; such a replacement may be done only by a SAMMIC authorised technical assistance service.

- Should you observe any malfunction, then contact a SAMMIC authorised technical assistance service as soon as possible.
- Use wet cloth and mild detergent for cleaning. Never power clean.
- Never clean the polycarbonate hopper cover with solvents, alcohol, window-cleaning fluids or any abrasive materials, since they may be harmful to the mechanical properties of the cover.

## ACCESSORIES

Machine supplied with start-up pack of polish granules:

- 3kg for SAM-3000 model
- 5kg for SAS-5000 and SAS-6000 models.

## TROUBLESHOOTING

### Cutlery discharge is not homogeneous

1. Motor direction of rotation is incorrect. On three-phase motors, change the polarity.
2. Cutlery jam. In this event: stop the machine. Lift the top cover. Check for jam in the upward path. If any, remove the transparent cover after loosening the fixing knobs. Clear the obstruction concerned. Be careful when introducing your hands, as there may be sharp items. Replace the cover and fix it with the rubber washers and knobs. The transparent cover should not be left loose, because this would lead to an increase in noise and a possible fatigue fracture of the cover.

### Polish granules flow out through the cutlery outlet

- SAM-3000 model holds 3kg of polish

granules.

- SAS-5000 and SAS-6000 models hold 5kg of polish granules.

Note: With the cutlery dampness, this product may increase in volume and weight. These parameters should be monitored.

### The dryer polisher will not start

Check that:

- the machine is connected and the power switched on;
- the top cover is closed;
- the magnet switch in the top cover is in good condition.

### The machine vibrates excessively

Check that:

- the machine stands firmly on the ground;
- the wheels are in good condition;
- the wheel brakes are locked.

### Not heating

The safety thermostat has tripped due to a malfunction of the heating unit. Call a SAMMIC authorised technical assistance service immediately.

### The germicidal UV-C lamp does not light

The lamp has burnt out or there is problem with the reactor-starter unit. Call a SAMMIC authorised technical assistance service immediately.

## OTHER IMPORTANT INFORMATION

Sound level of the machine standing on a firm ground and correctly braked is:

- less than 70 dB on no load; background noise is 25dB. Measurement is made at a height of 1.6m and 1m away from the source.
- less than 90 dB under the above mentioned conditions.

## Angaben zur EC-Markierung

Jede einzelne Maschine ist mit folgenden Angaben gekennzeichnet:

- Name und Anschrift des Herstellers: SAMMIC, S.A., C /Atxubiaga, 14, Azpeitia, Gipuzkoa (Spanien).
- "EC"- Zeichen.
- Modellangabe im folgenden Abschnitt.
- Serien-Nr. auf dem Garantieschein und in der Konformitätserklärung.

## MODELLE

Dieses Handbuch enthält die Beschreibung für die Aufstellung, den Betrieb und die Wartung der Besteckpoliermaschinen SAM-3000, SAS-5000 und SAS-6000. Die Referenz des Modells und seine Merkmale sind auf dem Typenschild der Maschine angegeben.

Europäische Richtlinien und Normen (Version 400-230V DS und 230V WS):

- Richtlinie Maschinen: 98/37/EWG
- Richtlinie Niederspannung: 73/23 EWG
- Richtlinie Elektromagnetische Verträglichkeit: 89/336 EWG

## AUFSTELLUNG

Um die bestmögliche Leistung und eine lange Lebensdauer der Maschine sicherzustellen befolgen Sie bitte genau die Hinweise dieser Betriebsanleitung.

### Standort

Stellen Sie die Maschine gut nivelliert auf einem festen Untergrund auf. Diese Vorbedingung muss unbedingt erfüllt werden, damit das Gerät mit einem akzeptierbaren Vibrationsniveau arbeiten kann. Die Maschine wird mit Hilfe der verstellbaren Füße ( F ) ausnivelliert.

Zwischen den Seitenwänden der Maschine und den Mauern oder anderen Gegenständen, die die Maschine umgeben, sollte ein Mindestabstand von 40 mm bewahrt werden.

Die vorderen Räder (A) müssen nach dem Aufstellen der Maschine arretiert werden, damit die Maschine fest steht.

Um Schäden zu verhindern darf die Maschine niemals auf die Seite gelegt werden.

## ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

### Maschinenmerkmale

Die Maschinen mit Einphasenmotor werden für eine Spannung von 230V geliefert. Maschinen mit Dreiphasenmotor sind für

Spannungen von 230V oder 400 V bestimmt (angeschlossen an 400V).

Bevor Sie die Maschine an das Netz anschließen prüfen Sie bitte, ob die Netzspannung mit dem auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Wert übereinstimmt.

Andernfalls ist ein Spannungswechsel vorzunehmen.

### Hierzu

· Die Motoranschlüsse wie im elektrischen Schaltschema und im Klemmkasten angegeben wechseln.

· Benutzen Sie hierzu die an den Anschlussklemmen vorgesehene Brücke.

### Kabelmerkmale

Die Samic Besteckpoliermaschinen werden mit einem 2 m langen thermoplastisch beschichteten Kabel geliefert. DER ERDANSCHLUSS IST PFLICHT. Das Erdungskabel ist entsprechend gekennzeichnet.

### Erforderlicher Anschluss

Für Maschinen mit Dreiphasenmotor wird eine Wandsteckdose 3PN+T , 20 A und ein wasserdichter Stecker für das Kabel der Besteckpoliermaschine benötigt.

Für Maschinen mit Einphasenmotor ist eine Wandsteckdose 2P+T , 20 A und ein wasserdichter Stecker für das Kabel erforderlich.

### Drehrichtungswechsel des Rüttelmotors (nur bei Dreiphasenmaschinen):

Wenn Sie bemerken, dass das Glanzmittel nicht nach oben ansteigt so bedeutet dies, dass der Motorrüttler falsch dreht. Um die Drehrichtung zu wechseln müssen zwei Zuleitungsdrähte untereinander gewechselt werden. Zuvor stellen Sie bitte sicher, dass die Maschine nicht ans Netz angeschlossen ist.

## INBETRIEBSETZUNG

· Einfüllen des Glanzmittels: Setzen Sie die Maschine in Gang (siehe Kapitel Betrieb). Durch die mittlere Öffnung zur Eingabe der Bestecke (C) füllen Sie nun die von SAMMIC mitgelieferte Menge Glanzmittel in den Trichter.

Jeder Maschine von SAMMIC liegt ein Beutel mit Glanzmittel bei. Die jeweils empfohlenen Mengen für die verschiedenen Modelle sind folgende:

SAM-3000 3 Kg. Glanzmittel

SAS-5000 und SAS-6000 5 Kg. Glanzmittel

Wenn die Motordrehrichtung korrekt ist verteilt sich das Glanzmittel gleichmäßig und in aufsteigender Richtung im Trichter.

Schalten Sie die Maschine aus, sobald das Glanzmittel gleichmäßig verteilt ist.

### Betrieb

Die Besteckpoliermaschine kann nur anlaufen, wenn der obere Deckel geschlossen ist.

Nachdem die Maschine vorschriftsmäßig an das Netz angeschlossen worden ist:

SAM-3000:

Die Maschine läuft an, sobald wir auf die Drucktaste M drücken

SAS-5000 und SAS-6000:

Zuerst muss der Hauptschalter (G) eingeschaltet werden, um das Gerät unter Strom zu setzen. Danach drücken wir auf die Laufaste (M), um die Maschine in Gang zu setzen.

Beim Anlaufen des Motors beginnt die aufsteigende Bewegung im Behälter, die den Kreislauf der Bestecke ermöglicht. Bei den Modellen SAM-3000 und SAS-6000 setzt sich zusammen mit dem Motor auch der Ventilator in Gang der verhindert, dass der Staub und das Glanzmittel gemeinsam mit den Bestecken austreten. Gleichzeitig beginnen die Widerstände sich aufzuheizen, bis das Glanzmittel die für das Trocknen und Glänzen der Bestecke erforderliche Temperatur erreicht hat. Solange die Anzeigelampe A leuchtet wird aufgeheizt. Wenn diese Kontrolllampe erlischt, ist die geeignete Temperatur erreicht. Die Kontrolllampe schaltet sich automatisch ein und aus während die Temperatur des Glanzmittels im Verlauf des Arbeitsganges reguliert wird. Es empfiehlt sich, die Maschine etwa 20 Minuten vor Gebrauch einzuschalten. So hat das Glanzmittel die richtige Temperatur, wenn wir die ersten Bestecke eingeben, und das Endergebnis ist besser.

**Die Bestecke müssen unbedingt nass oder direkt vom Geschirrspüler kommend eingegeben werden, d.h. sie müssen immer feucht sein. Das beste Trocken- und Glanzergebnis wird erzielt, wenn man die Bestecke mit hellem Wasser befeuchtet. Auf ein trockenes Besteck hat die Maschine keine Wirkung.**

Wenn wir den oberen Deckel hochheben oder wenn wir auf die rote Drucktaste P drücken, bleibt die Maschine stehen und die Widerstände heizen nicht weiter.

Das Modell SAS-6000 ist mit einer Bremse bestückt, die die Bewegung des Kessels unverzüglich anhalten kann.

Bei den Modellen SAS-5000 und SAS-6000 wird nach Abschluss aller Arbeiten erneut der Hauptschalter (G) betätigt, um die Maschine von der Stromversorgung zu trennen.

### Sterilisierung

Die SAMMIC Besteckpoliermaschinen sind mit einer Lampe (E) bestückt, die UV-C - Strahlen zum Sterilisieren der Bestecke und des Glanzmittels abgeben. Diese Lampe ist erprobt und zugelassen, und die Bestecke sind beim Verlassen der Maschine einwandfrei desinfiziert. Mit dem Schalter UV-C auf der Schalttafel (D) können Sie diese Lampe aus- oder einschalten. Die Lampe muss ständig eingeschaltet sein, denn andernfalls ist die einwandfreie Sterilisierung der Bestecke nicht gewährleistet. Die Strahlen dieser Lampe sind schädlich für Augen und Haut. Vonseiten SAMMIC sind alle erforderlichen Vorbeugungsmassnahmen getroffen worden. Für eine etwaige regelwidrige Verwendung dieser Lampe ist ausschliesslich der Benutzer verantwortlich.

### Betriebsleistungen

Die Produktionsmengen richten sich nach dem Gewicht der Bestecke und nach dem Einfülltakt.

SAM-3000: 2000 bis 2500 Bestecke / Stunde

SAS-5000: 3500 bis 5000 Bestecke / Stunde

SAS-6000: 3500 bis 5000 Bestecke / Stunde

Die Bestecke werden nach und nach eingegeben, immer wenn die vorherigen vom Glanzmittel bedeckt sind (jeweils etwa 5 bis 10 Bestecke).

### Beschickungsgeschwindigkeiten

SAM-3000 Alle 10 Sekunden 6 Einheiten.

SAS-5000 Alle 10 Sekunden 14 Einheiten.

SAS-6000 Alle 10 Sekunden 14 Einheiten.

Es ist darauf zu achten, dass die Bestecke gleichmässig und kontinuierlich aus der Ausgangsöffnung (B) austreten.

### WARTUNG

**ZU BEACHTEN:** Vor jedem Eingriff in die Besteckpoliermaschine zwecks Reinigung, Revision oder Reparatur muss unbedingt der Netzanschluss unterbrochen werden.

Erneuern des Glanzmittels: Das Glanzmittel muss erneuert werden, sobald es verschmutzt oder feinkörnig geworden ist. Aufgrund des Kontaktes mit Wasser sowie der Wärmeeinwirkung verliert das Produkt an Wirkung. Bei einer Betriebsdauer von etwa 4-5 Stunden pro Tag sollte das Glanzmittel einmal pro Monat erneuert werden. Maximale Betriebsdauer 200 Stunden.

Erneuern: Das gebrauchte Glanzmittel wird zweckmässigerweise abgesaugt. Anschliessend Trichter wieder durch die

mittlere Besteckeingabeöffnung (C) mit der von SAMMIC gelieferten Glanzmittelmenge auffüllen und die Maschine ausschalten.

· Zu beachten: Wenn das Zuleitungskabel beschädigt ist, so lassen Sie es bitte von einer von SAMMIC zugelassenen Technischen Dienststelle erneuern.

· Im Falle irgendeiner Betriebsstörung setzen Sie sich bitte so rasch wie möglich mit einer von SAMMIC zugelassenen Technischen Dienststelle in Verbindung.

· Das Äussere der Maschine darf niemals mit einem direkten Wasserstrahl gereinigt werden. Benutzen Sie zum Reinigen nur ein feuchtes Tuch und ein normales Putzmittel.

· Der den Trichter verschliessende Polycarbonatdeckel darf niemals mit Lösemitteln, Alkohol oder Scheibenputzmitteln gereinigt werden, da diese die mechanischen Eigenschaften des Deckels beeinträchtigen könnten.

### ZUBEHÖR

Die Maschine wird mit gebrauchsfertigem Glanzmittel in einem Beutel angeliefert.

· Modell SAM-3000 enthält 3 Kg Glanzmittel.

· Die Modelle SAS-5000 und SAS-6000 werden mit jeweils 5 Kg Glanzmittel angeliefert.

### BETRIEBSSTÖRUNGEN

#### Der Austritt der Bestecke erfolgt nicht gleichmässig

Mögliche Ursachen:

1. Falsche Motordrehrichtung. Bei Dreiphasenmotor muss die Polarität gewechselt werden.

2. Die Bestecke sind steckengeblieben. Tun Sie bitte folgendes: Halten Sie die Maschine an. Heben Sie den oberen Deckel hoch und prüfen Sie nach, ob in der Aufwärtsstrecke eine Stockung erfolgt ist. In diesem Fall muss durch Lösen der Befestigungsschrauben der durchsichtige Deckel abmontiert werden. Beseitigen Sie die Verstopfung in dem betroffenen Bereich. Vorsicht beim Hineinstecken der Hände, denn sie können auf scharfe Gegenstände treffen. Nach dem Freimachen bringen Sie bitte den Deckel wieder an und ziehen Sie die Schrauben und Gummis fest. Der durchsichtige Deckel darf niemals locker sitzen, denn dies würde die Geräuschbildung erhöhen und der Deckel könnte durch Ermüdung Schaden erleiden.

#### Aus der Ausgangsöffnung treten Körner aus.

· Modell SAM-3000 enthält 3 Kg

Glanzmittel

· Die Modelle SAS-5000 und SAS-6000 enthalten je 5 Kg Glanzmittel

Anmerkung: Durch die Feuchtigkeit der Bestecke nimmt das Glanzmittel an Umfang und Gewicht zu. Diese Parameter müssen überwacht werden.

#### Die Besteckpoliermaschine läuft nicht an Bitte prüfen Sie nach, ob:

die Maschine angeschlossen und Netzstrom vorhanden ist, der obere Deckel geschlossen ist, der Magnet am oberen Deckel in einwandfreiem Zustand ist.

#### Die Maschine rüttelt zu stark

Bitte prüfen Sie nach, ob:

die Maschine fest auf dem Boden steht, die Räder in einwandfreiem Zustand sind, die Räder blockiert sind.

#### Die Maschine heizt nicht auf

Aufgrund einer Störung im Wärmesystem hat der Sicherheitsthermostat reagiert. Bitte wenden Sie sich sofort an eine von SAMMIC zugelassene Technische Dienststelle.

#### Die keimtötende UV-C Lampe geht nicht an

Die Lampe ist durchgebrannt oder die Reaktanz-Glimmzünder-Einheit ist gestört. Bitte wenden Sie sich sofort an eine von SAMMIC zugelassene Technische Dienststelle.

### ANDERE WICHTIGE HINWEISE

Der Geräuschpegel einer fest auf dem Boden stehenden und einwandfrei abgebremsten Maschine beträgt: 72 dB, das Grundrauschen beträgt 25 dB.

· Leer: Weniger als 70 dB,, das Grundrauschen beträgt 25 dB. Die Messung wird in 1,6 m Höhe und 1 m Abstand vorgenommen.

· Voll: Weniger als 90dB unter den gleichen Bedingungen.

## Indications concernant le marquage CE

Chaque machine est identifiée par les indications suivantes :

- Le nom et l'adresse du fabricant : SAMMIC C/Atxubiaga, 14 Azpeitia Guipúzcoa (ESPAGNE).
- Le marquage CE.
- Le modèle de machine, tel qu'indiqué au paragraphe suivant.
- Le numéro de série de la machine, qui figure sur le bon de garantie et sur la déclaration de conformité.

## MODÈLES

La présente notice décrit l'installation, le fonctionnement et l'entretien des machines à sécher et polir les couverts SAM-3000, SAS-5000 et SAS-6000. La référence et les caractéristiques du modèle sont indiquées sur la plaque signalétique fixée sur la machine.

Directives et normes européennes (version 400-230V III et 230V II) :

Directive machines 98/37/CEE

Directive installations électriques basse tension 73/23/CEE

Directive compatibilité électromagnétique 89/336/CEE

## INSTALLATION

Afin d'obtenir les performances optimales et d'assurer une bonne conservation de la machine, il est important de suivre les instructions données dans cette notice.

### Emplacement

La machine doit être correctement mise de niveau et stabilisée sur un sol bien plat. Ceci est indispensable pour que les niveaux de vibration de l'appareil soient acceptables pendant la marche.

Mettez la machine de niveau à l'aide des pattes réglables (F).

Il est recommandé de laisser un espace de dégagement minimum de 40 mm entre les parois de la machine et les murs ou autres meubles adjacents.

Pour éviter tout risque d'endommagement, la machine ne doit jamais être couchée sur l'un de ses côtés.

## BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE

### Caractéristiques des machines

Les modèles monophasés sont fournis pour une tension de 230 V.

Les modèles triphasés sont fournis pour une tension de 230 V ou 400 V (branchement réalisé en 400 V à la sortie d'usine). Avant de brancher la machine à sécher et polir les couverts, vérifiez que la tension d'alimentation de l'appareil correspond bien à celle de votre installation électrique. Dans le cas contraire, procédez au changement de tension.

### Pour le changement de tension

- Modifiez les connexions du moteur, comme indiqué sur le schéma électrique et le bornier.
- Utilisez le cavalier prévu pour la configuration des bornes de connexion.

### Caractéristiques du cordon

Les machines à sécher et polir les couverts Samic sont équipées d'un cordon électrique de 2 m de longueur, à gainage thermoplastique. LA MISE A LA TERRE EST OBLIGATOIRE. Le fil de terre de l'équipement est convenablement repéré.

### Éléments de raccordement requis

Pour les modèles triphasés, il faut prévoir une prise de courant murale 3PN+T de 20 A et une fiche étanche à raccorder au cordon d'alimentation de la machine.

Pour les modèles monophasés, il faut prévoir une prise de courant murale 2P+T de 20 A et une fiche étanche à raccorder au cordon d'alimentation de la machine.

### Inversion du sens de rotation du moteur vibreur (uniquement sur les modèles triphasés) :

Si le granulats de polissage n'est pas entraîné dans un mouvement ascendant, c'est que le moteur vibreur tourne dans le mauvais sens. Pour inverser le sens, permutez deux des fils de phase. Pour cette intervention, assurez-vous que la machine est débranchée du courant.

## MISE EN MARCHÉ

### Remplissage du granulats de polissage

Mettez la machine en marche (voir le chapitre "Fonctionnement"). Versez dans la cuve une recharge du granulats fourni par SAMMIC par l'ouverture centrale d'introduction des couverts (C).

SAMMIC fournit un paquet de granulats de polissage avec chaque machine. Selon le modèle de la machine, la charge recommandée sera de :

3 kg dans le cas du modèle SAM-3000,  
5 kg dans le cas des modèles SAS-5000 et

SAS-6000.

Si le sens de rotation du moteur est le correct, le granulats est réparti uniformément dans la cuve dans un mouvement ascendant. Lorsque le granulats est réparti homogènement, éteindre la machine.

### Fonctionnement

La machine à sécher et polir les couverts ne peut être mise en marche que si le couvercle supérieur est fermé. Après avoir branché la machine correctement sur le secteur, procédez comme suit, selon le modèle de votre machine :

SAM-3000 :

Appuyez sur le bouton poussoir M pour la mettre en marche.

SAS-5000 et SAS-6000 :

Actionnez l'interrupteur général (G) pour mettre la machine sous tension. Ensuite, appuyez sur le bouton poussoir M pour la mettre en marche.

Lors du démarrage du moteur, il se produit un mouvement ascendant à l'intérieur de la cuve permettant la circulation des couverts. Sur les modèles SAM-3000 et SAS-6000, il y a un ventilateur qui se met en marche en même temps que le moteur, afin d'empêcher l'expulsion de poussières et du granulats de polissage avec les couverts. Les résistances aussi commencent à chauffer pour amener le granulats à la température requise pour le séchage et le polissage des couverts. Le voyant indicateur A est allumé pour signaler que les résistances sont en train de chauffer. Lorsqu'il s'éteint, c'est que la température requise est atteinte. Le voyant s'allume et s'éteint automatiquement pour que le granulats de polissage soit toujours à la température requise pendant le fonctionnement de la machine. Il convient d'allumer la machine 20 minutes avant son utilisation. De cette manière, le granulats de polissage est à une température suffisante au moment de l'introduction des premiers couverts, assurant ainsi les meilleures performances de la machine.

**Il est impératif d'introduire les couverts mouillés ou tout de suite à leur sortie du lave-vaisselle, c'est-à-dire lorsqu'ils sont encore humides. Cette machine n'a aucun effet sur les couverts secs.**

Lorsqu'on ouvre le couvercle supérieur ou qu'on appuie sur le bouton poussoir rouge P, la machine s'arrête et les résistances arrêtent de chauffer. Le modèle SAS-6000 est muni d'un frein permettant d'arrêter le mouvement de la cuve instantanément.

Dans le cas des modèles SAS-5000 et SAS-6000, il faut actionner de nouveau l'interrupteur général (G) pour couper l'alimentation électrique de la machine une fois le travail achevé.

### **Stérilisation**

Les machines à sécher et polir les couverts SAMMIC sont équipées d'une lampe à rayons UV-C (E) pour la stérilisation tant des couverts que du granulats. Cette lampe est parfaitement agréée et éprouvée pour que les couverts sortent de la machine complètement désinfectés. Il est impératif de laisser la lampe toujours allumée pour assurer une correcte stérilisation des couverts. L'exposition aux rayons de cette lampe est nocive pour les yeux et la peau. SAMMIC a pris toutes les mesures nécessaires pour éviter cette exposition et décline toute responsabilité en cas d'utilisation incorrecte de la lampe.

### **Capacité de séchage/polissage**

La capacité de la machine dépend du poids et de la cadence d'introduction des couverts.

SAM-3000 : 2 000 à 2 500 couverts / heure  
SAS-5000 : 3 500 à 5 000 couverts / heure  
SAS-6000 : 3 500 à 5 000 couverts / heure

Les couverts doivent toujours être introduits graduellement au fur et à mesure que ceux qui précèdent disparaissent entraînés dans le granulats (5 à 10 couverts en même temps).

### **Vitesses de chargement des couverts**

SAM-3000 : 6 unités / toutes les 10 secondes.  
SAS-5000 : 14 unités / toutes les 10 secondes.  
SAS-6000 : 14 unités / toutes les 10 secondes.

Il convient de surveiller que le débit de sortie des couverts par la goulotte de sortie (B) reste homogène et continu.

## **ENTRETIEN**

**IMPORTANT** : Avant toute intervention de nettoyage, révision ou réparation, la machine à sécher et polir les couverts, doit être impérativement débranchée du secteur.

### **Remplacement du granulats de polissage**

Le granulats doit être changé lorsqu'il devient sale ou poussiéreux. Il se détériore par le contact avec l'eau et les tempéra-

res élevées. Le granulats est à renouveler environ tous les mois pour une utilisation de 4-5 heures par jour. Sa durée maximum d'utilisation est de 200 heures.

Pour effectuer le changement, ôter le granulats usagé à l'aide d'un aspirateur. Verser ensuite dans la cuve une nouvelle recharge de granulats fournie par Samic par l'ouverture centrale d'introduction des couverts (C), puis éteindre la machine.

Remarque: Si le cordon d'alimentation est endommagé, son remplacement doit être impérativement effectué par un service technique agréé par SAMMIC.

· En cas d'anomalie de fonctionnement de la machine, contacter immédiatement un service technique agréé par SAMMIC.

· La carrosserie de la machine ne doit pas être lavée au jet d'eau. Pour son nettoyage, utiliser une éponge ou un chiffon humide et un détergent courant.

· Ne jamais utiliser de solvants, d'alcool ou de produits pour les vitres pour nettoyer le couvercle en polycarbonate recouvrant la cuve, car ces produits pourraient en altérer les propriétés mécaniques.

## **FOURNITURE**

Samic fournit un sac de granulats de polissage prêt à l'emploi avec la machine.

- Modèle SAM-3000 : la charge est de 3 kg de granulats de polissage.
- Modèles SAS-5000 et SAS-6000 : la charge est de 5 kg de granulats de polissage.

## **INCIDENTS DE FONCTIONNEMENT**

### **La sortie des couverts n'est pas homogène**

Causes possibles :

1.Sens de rotation du moteur incorrect. Dans le cas des moteurs triphasés, il faut inverser la polarité.

2.Blocage des couverts. Procéder comme suit : Arrêter la machine. Ouvrir le couvercle supérieur. Vérifier si le blocage s'est produit au niveau de l'entraînement des couverts vers le haut. Si c'est le cas, déposer le couvercle transparent en dévissant les vis moletées de fixation. Dégager les couverts bloqués. Faire attention en introduisant les mains car il peut y avoir des objets coupants. Après déblocage, remonter le couvercle en prenant soin de bien refixer les vis et les joints. Si le couvercle transparent n'est pas suffisamment fixé, la machine fait plus de bruit pendant la mar-

che et le couvercle risque de se casser par effet de fatigue.

### **Il y a du granulats qui sort par la goulotte de sortie**

- Modèle SAM-3000 : la charge de granulats de polissage admissible est de 3 kg.
- Modèles SAS-5000 et SAS-6000 : la charge de granulats de polissage admissible est de 5 kg.

N.B. L'humidité des couverts peut faire augmenter un peu le granulats de volume et de poids. Il faut contrôler ces paramètres.

### **La machine à sécher et polir les couverts ne se met pas en marche**

Vérifier que :

La machine est branchée et sous tension.

Le couvercle supérieur est fermé.

L'aimant monté sur le couvercle supérieur n'est pas détérioré.

### **La machine vibre trop**

Vérifier que :

La machine est correctement installée et ne bouge pas pendant la marche.

Les roulettes sont en bon état.

Les roulettes sont bloquées par les freins.

### **Absence de chauffage**

Le thermostat de sécurité a sauté par suite d'une anomalie au niveau de l'ensemble de chauffage. Appeler immédiatement un service technique agréé par SAMMIC.

### **La lampe UV-C germicide ne s'allume pas**

L'ampoule a grillé ou il y a un problème au niveau de l'ensemble réactance / amorceur. Appeler immédiatement un service technique agréé par SAMMIC.

## **AUTRES OBSERVATIONS IMPORTANTES**

Le niveau de bruit émis par la machine en marche, installée sur un sol ferme et avec les roulettes bloquées par les freins, est :

- inférieur à 70 dB à vide. Le bruit de fond est de 25 dB. La mesure est effectuée à 1,6 m de hauteur et 1 m de distance.
- inférieur à 90 dB à pleine charge, dans les mêmes conditions que ci-dessus.

## Indicazioni per la marcatura CE

Ogni macchina ha i seguenti indicatori:

- Nome e indirizzo del fabbricante: SAMMIC C/Atxubiaga, 14 Azpeitia Guipúzcoa (SPAIN).
- Marca CE.
- Si indica il modello della macchina nel seguente paragrafo.
- Il numero di serie si indica sul foglio di garanzia e nella dichiarazione di conformità.

## MODELLI

Questo manuale descrive l'installazione, il funzionamento e la manutenzione per le macchine Essiccatrici Lucidatrici SAM-3000, SAS-5000 e SAS-6000. Il riferimento del modello e delle sue caratteristiche vengono indicate sulla targa d'identificazione posta sulla macchina.

Direttive e norme europee (versione 400-230V III e 230V II):

Direttiva sulle macchine 98/37/CEE

Direttiva di bassa tensione 73/23/CEE

Direttiva di compatibilità elettromagnetica 89/336/CEE

## INSTALLAZIONE

Per ottenere le migliori prestazioni, come pure una buona conservazione della macchina, bisogna seguire le istruzioni contenute in questo manuale.

### Ubicazione

Collocare la macchina in modo tale che rimanga debitamente livellata e appoggiata su un suolo stabile. È indispensabile osservare queste condizioni, per potere utilizzare l'impianto con i livelli di vibrazione accettabili.

Livellare l'apparecchio regolandone i piedini (F).

Si raccomanda di lasciare uno spazio minimo di 40mm fra i laterali della macchina e le pareti o il resto dei mobili che circondano l'essiccatrice lucidatrice.

Una volta collocata la macchina, si devono bloccare le ruote anteriori (A) per stabilizzare la stessa.

Onde evitare danni alla macchina, non si deve rovesciare mai su uno dei suoi lati.

## COLLEGAMENTO ELETTRICO

### Caratteristiche delle macchine:

Le macchine monofase si forniscono per tensioni di 230V.

Le macchine trifase si forniscono per tensioni di 230V o 400V (collegate a 400V).

Prima di collegare l'essiccatrice - lucidatrice alla rete, verificare se la macchina è predisposta per lo stesso voltaggio di quello della rete. In caso contrario, eseguire il cambio di voltaggio.

### Per il cambio di voltaggio

· Cambiare le connessioni del motore, così come viene riportato sullo schema elettrico e nella scatola dei terminali.

· Utilizzare il ponte predisposto allo scopo sui morsetti di connessione.

### Caratteristiche del cavo

Le essiccatrici lucidatrici Samic si forniscono con 2 m di cavo con rivestimento termo plastico. È OBBLIGATORIO IL COLLEGAMENTO A TERRA. Il filo di presa di terra è segnalato.

### Linea necessaria

Per le macchine trifase è necessario avere una presa di corrente a muro 3PN+T di 20 A e una spina stagna per collegare il cavo della essiccatrice lucidatrice.

Per macchine monofase è necessario avere una presa di corrente a muro 2P+T di 20 A e una spina stagna per collegare il cavo della essiccatrice lucidatrice.

### Cambio di senso di giro del moto vibratore (solo in macchine trifase):

Se si osserva che il prodotto pulitore non va in senso ascendente, ciò significa che il senso di giro del moto vibratore non è quello adatto. Per cambiarlo, occorre scambiare due fili dell'alimentazione. Allo scopo, ci si deve assicurare che la macchina non sia collegata alla rete elettrica.

## MESSA IN FUNZIONAMENTO

### Riempimento con prodotto lucidatore

Mettere la macchina in funzionamento (vedi capitolo funzionamento). Riempire la tramoggia, con la quantità di prodotto lucidatore fornita dalla SAMMIC, attraverso l'orificio centrale di alimentazione posate (C).

La SAMMIC fornisce con ogni apparecchio una confezione di brillantante, le cui quantità consigliate a seconda del modello di apparecchio sono le seguenti:

SAM-3000 3 Kg. di brillantante.

SAS-5000 e SAS-6000 5 Kg. di brillantante.

Se il senso di giro del motore è quello corretto, il prodotto lucidatore si distribuirà uniformemente nella tramoggia, nel senso ascendente. Quando il prodotto lucidatore si sarà distribuito in modo omogeneo, si deve spegnere la macchina.

### Funzionamento

L'essiccatrice lucidatrice si può mettere in funzionamento solo quando il coperchio superiore è chiuso. Una volta effettuata correttamente la connessione elettrica a rete:

SAM-3000:

Se si preme il pulsante di avvio (M) l'apparecchio si mette in funzione.

SAS-5000 e SAS-6000:

Occorre azionare l'interruttore generale (G) per l'alimentazione dell'apparecchio. Quindi, se si preme il pulsante di avvio (M) l'apparecchio si mette in funzione.

Quando si mette in moto il motore, si crea il movimento ascendente nella vasca che consente la circolazione delle posate. Nei modelli SAM-3000-3000 e SAS-6000, insieme al motore, si mette in funzione il ventilatore che evita che la polvere e il brillantante escano con le posate. Anche le resistenze cominciano a riscaldare fino a che il prodotto lucidatore raggiunge la temperatura necessaria per asciugare e lucidare le posate. La luce di segnalazione A ci indica quando le resistenze stanno riscaldando. Quando questa spia si spegne, significa che si è raggiunta la temperatura adeguata. La spia si accenderà e si spegnerà automaticamente, regolando la temperatura del prodotto pulente nel corso dell'operazione. È conveniente accendere la macchina circa 20 minuti prima del suo uso. In tal modo il prodotto lucidatore avrà la temperatura adeguata, al momento di introdurre le prime posate, ottenendo così migliori risultati.

**È indispensabile immettere le posate bagnate o appena estratte dalla lavastoviglie, cioè comunque umide. Si ottengono migliori risultati di asciugatura e di brillantezza bagnando le posate con l'acqua calda. Questo apparecchio non ha alcun effetto sulle posate asciutte.**

Se alziamo il coperchio superiore o premiamo il pulsante rosso P, la macchina si ferma e le resistenze non riscaldano più. Nel modello SAS-6000 è incorporato un freno per l'arresto istantaneo del movimento della vasca.

Nei modelli SAS-5000 e SAS-6000:-6000, alla conclusione del ciclo di lavoro, azionare di nuovo l'interruttore generale (G) per disinserire l'alimentazione dell'apparecchio.

#### **Sterilizzazione di germi**

Le essiccatrici lucidatrici SAMMIC sono dotate di una lampada che emette raggi UV-C (E) per la sterilizzazione sia delle posate, che del prodotto lucidatore. Questa lampada è perfettamente omologata e provata, per cui le posate escono dalla macchina disinfettate. È indispensabile che la lampada venga mantenuta accesa, altrimenti non si assicura la corretta sterilizzazione delle posate. Rimanere esposti ai raggi di questa lampada è nocivo per gli occhi e per la pelle. La SAMMIC ha preso tutte le precauzioni necessarie, per cui l'uso anomalo di questa macchina si può verificare solo da parte dell'utente.

#### **Capacità di lavoro**

La produzione riportata di seguito dipende dal peso delle posate e dalla sequenza di riempimento.

SAM-3000: 2000 - 2500 posate/ora

SAS-5000: 3500 - 5000 posate/ora

SAS-6000: 3500 - 5000 posate/ora

Le posate devono essere immerse sempre gradualmente, cioè quando quelle precedenti sono già immerse nel brillantante (tra 5 e 10 posate alla volta).

#### **Velocità di carico**

SAM-3000: 6 unità/ ogni 10 secondi.

SAS-5000: 14 unità/ cada10 secondi.

SAS-6000: 14 unità/ ogni 10 secondi.

Si controllerà che la portata di uscita delle posate dall'orificio di uscita (B) sia omogeneo e continuo.

#### **MANUTENZIONE**

**IMPORTANTE:** Prima di qualsiasi intervento di pulizia, revisione o riparazione della essiccatrice lucidatrice, si è tenuti a disinserire la macchina dalla rete.

#### **Cambio del prodotto lucidatore**

Il prodotto lucidatore si cambierà se è sporco o sottile. A causa del contatto con l'acqua ed il calore emesso, questo elemento si deteriora. Si stima che il cambio deve essere effettuato all'incirca ogni mese, se si lavora 4-5 ore al giorno. Fino a un massimo di 200 ore.

Per effettuare il cambio: Ritirare il prodotto lucidatore usato per mezzo di un aspiratore. In seguito, riempire di nuovo la tramoggia con la quantità di prodotto lucidatore fornita dalla Sammic, attraverso l'orificio centrale di alimentazione delle posate (C) e spegnere la macchina.

· Osservazioni: Se si deteriora il cavo di alimentazione, la sua sostituzione dovrà essere realizzata da un servizio tecnico autorizzato dalla SAMMIC.

· Se si riscontra qualsiasi anomalia nel funzionamento, contattare il più presto possibile con un servizio tecnico autorizzato dalla SAMMIC.

· L'esterno della macchina non si deve pulire con un getto diretto d'acqua. Impiegare per la sua pulizia un panno umido e qualsiasi detergente abituale.

· Non pulire mai il coperchio di policarbonato, che copre la tramoggia, con solventi, alcool o prodotti per pulire i vetri, dato che può danneggiare le proprietà meccaniche dello stesso.

#### **DOTAZIONE**

Insieme all'apparecchio viene fornita una confezione di brillantante pronto per l'uso.

· Modello SAM-3000: 3 Kg. di brillantante

· Modelli SAS-5000 e SAS-6000: 5 Kg. di brillantante

#### **INCONVENIENTI DI FUNZIONAMENTO**

##### **Se l'uscita delle posate non è omogenea:**

##### **Può succedere**

1. Senso di giro motore non corretto. Nel caso di motori trifase bisogna cambiare la polarità.

2. Intasamento di posate. Agire come segue: Fermare la macchina. Alzare il coperchio superiore. Verificare che nel percorso di salita non si sia prodotto un intasamento. Se così fosse, smontare il coperchio trasparente, allentando prima le rosette di fissaggio. Sbloccare la zona intasata. Si deve avere precauzione quando si introducono le mani, dato che vi possono essere oggetti taglienti. Una volta sbloccato, montare di nuovo il coperchio, stringendo sempre le rosette e le gomme. Non è conveniente lasciare il coperchio trasparente allentato, giacché si incrementa il rumore e si può rompere per lo sforzo.

##### **Se esce granulo dalla bocca d'uscita**

· Modello SAM-3000: 3 Kg. di brillantante

· Modelli SAS-5000 e SAS-6000: 5 Kg. di brillantante

Nota: con l'umidità delle posate il brillantante aumenta di volume e di peso. Occorre quindi controllare questi parametri.

##### **Se la macchina essiccatrice lucidatrice non si avvia**

Verificare che:

La macchina sia collegata e che vi sia tensione nella rete

Il coperchio superiore sia chiuso

Il magnete collocato sul coperchio superiore non sia deteriorato.

##### **Se la macchina produce una vibrazione eccessiva**

Verificare che la macchina sia stabilizzata correttamente sul suolo.

Che lo stato delle ruote sia quello adeguato.

Che i freni delle ruote siano in posizione di blocco.

##### **Se non si riscalda**

È saltato il termostato di sicurezza, a causa di una anomalia nel complesso del riscaldamento. Chiamare subito un servizio tecnico autorizzato dalla SAMMIC.

##### **Se non dà luce la lampada UV-C Germicida**

Si è fusa la lampada o vi è qualche problema nel complesso della reattanza e lo starter. Chiamare subito un servizio tecnico autorizzato dalla SAMMIC.

#### **ALTRE OSSERVAZIONI IMPORTANTI**

La rumorosità dell'apparecchio, sistemato su un pavimento stabile e correttamente frenato è la seguente:

· A vuoto: inferiore a 70 dB, e il rumore di fondo è di 25 dB. Misurazione effettuata a 1,6 m. di altezza e ad 1 m. di distanza.

· Carico: inferiore a 90 dB nelle stesse condizioni.

## Indicações sobre a marcação CE

Cada máquina inclui os seguintes indicadores:

- Nome e morada do fabricante: SAMMIC C/Atxubiaga, 14 Azpeitia Guipúzcoa (SPAIN).
- Marcação CE.
- O modelo da máquina está indicado no seguinte ponto.
- O número de série está indicado na folha de garantia e na declaração de conformidade.

## MODELOS

Este manual descreve a instalação, funcionamento e manutenção das Máquinas de Secar e Polir Talheres SAM-3000, SAS-5000 e SAS-6000. A referência do modelo e as respectivas características vêm indicadas na placa de identificação colocada na máquina.

Directivas e normas europeias (versão 400-230V III e 230V II):

Directiva sobre máquinas 98/37/CEE

Directiva de baixa tensão 73/23/CEE

Directiva de compatibilidade electromagnética 89/336/ CEE

## INSTALAÇÃO

Para obter as melhores prestações e manter a máquina em bom estado de conservação, deve-se seguir as instruções contidas neste manual.

### Local de instalação

Colocar a máquina sobre um solo devidamente nivelado e firme. Esta condição é absolutamente imprescindível para poder utilizar o equipamento com níveis de vibração aceitáveis.

Nivelar a máquina ajustando os pés de regulação ( F ).

Recomenda-se deixar um espaço mínimo de 40mm entre os lados da máquina e as paredes ou outros móveis contíguos à Máquina de Secar e Polir Talheres.

Para evitar danos, nunca tombar a máquina sobre um dos lados.

## LIGAÇÃO ELÉCTRICA

### Características das máquinas

As máquinas monofásicas estão previstas para funcionar com tensões de 230V.

As máquinas trifásicas estão previstas para tensões de 230V ou 400V (ligadas a 400V).

Antes de ligar a Máquina de Secar e Polir Talheres à rede eléctrica, verificar se a tensão de alimentação corresponde à da rede eléctrica. Caso contrário, proceder à mudança de voltagem.

### Para a mudança de voltagem

- Mudar as conexões do motor tal como se indica no esquema eléctrico e na caixa de terminais.
- Utilizar a ponte preparada para o efeito nos terminais de ligação.

### Características do cabo

As Máquinas de Secar e Polir Talheres Sammic são fornecidas com 2 m de cabo com revestimento termoplástico. É OBRIGATÓRIA A LIGAÇÃO A TERRA. O fio de tomada de terra está assinalado.

### Linha necessária

As máquinas trifásicas requerem uma tomada de corrente mural 3PN+T de 20 A e uma cavilha estanque para conectar o cabo da Máquina de Secar e Polir.

As máquinas monofásicas necessitam de uma tomada de corrente mural 2P+T de 20 A e uma cavilha estanque para ligar o cabo da máquina de secar e polir.

### Mudança de sentido de rotação do motor (apenas em máquinas trifásicas)

Se se detectar que o produto polidor não tem um sentido ascendente é porque o sentido de rotação do motor não é o adequado. Para o inverter é necessário intercambiar os fios da alimentação assegurando-se de que a máquina não está ligada à rede eléctrica.

## ENTRADA EM FUNCIONAMENTO

### Introdução do produto abrillantador

Colocar a máquina em funcionamento (ver alínea funcionamento). Encher a tremonha com a quantidade de produto abrillantador fornecida por SAMMIC através do orifício central de alimentação de talheres(C). SAMMIC fornece uma bolsa de produto abrillantador com cada máquina. As quantidades recomendadas de acordo com o modelo de máquina são as seguintes:

SAM-3000 3 Kg. de produto abrillantador.  
SAS-5000 e SAS-6000 5 Kg. de produto abrillantador.

Se o sentido de rotação do motor for o correcto, o produto abrillantador é distribuído uniformemente na tremonha em sentido ascendente. Assim que o produto abrillantador esteja homogeneamente distribuído, apagar a máquina.

## Funcionamento

A máquina de secar e polir talheres só pode entrar em funcionamento se a tampa superior estiver fechada. Realizada a correcta ligação à rede:

SAM-3000:

Premindo o botão de marcha (M) a máquina entra em funcionamento.

SAS-5000 e SAS-6000:

Deve-se accionar o interruptor geral ( G ) para alimentar a máquina. E, premindo o botão de marcha (M), a máquina entra em funcionamento.

Ao arrancar o motor, cria-se o movimento ascendente dentro da cuba que permite a circulação de talheres. Nos modelos SAM-3000 e SAS-6000 junto com o motor, o ventilador entra em funcionamento evitando que o pó e o produto abrillantador saiam junto com os talheres. As resistências também começam a aquecer até que o produto abrillantador atinja a temperatura necessária para a secagem e polimento do talher. A luz indicadora A assinala o momento em que as resistências começam a aquecer. Este piloto apaga-se quando atinge a temperatura adequada. O piloto acende-se e apaga-se automaticamente regulando a temperatura do produto polidor no decorrer da operação. É conveniente acender a máquina aproximadamente 20 minutos antes do seu uso. Deste modo, o produto abrillantador terá a temperatura adequada no momento de introduzir os primeiros talheres obtendo-se assim melhores resultados.

**É imprescindível introduzir os talheres molhados ou acabados de retirar da máquina de lavar-loiça, isto é, sempre húmidos. Obtêm-se melhores resultados de secagem e de abrillantamento se os talheres forem molhados com água quente. Esta máquina não tem qualquer tipo de efeito sobre talheres secos.**

Se se levantar a tampa superior ou premir o botão vermelho P, a máquina pára e as resistências deixam de aquecer. O modelo SAS-6000 incorpora um travão que pára instantaneamente o movimento da cuba.

Nos modelos SAS-5000 e SAS-6000, finalizado todo o trabalho, accionar novamente o interruptor geral (G) para cortar a alimentação da máquina.

### Esterilização de gérmens

As máquinas de secar e polir SAMMIC dispõem de uma lâmpada que emite raios UV-C (E) para a esterilização do talher e do

produto abrillantador. Esta lâmpada está perfeitamente homologada e testada pelo que os talheres saem da máquina desinfectados. Esta lâmpada pode ser apagada ou ligada no interruptor UV-C do painel de comandos(D). É imprescindível manter a lâmpada acesa para assegurar a correcta esterilização dos talheres. Estar exposto aos raios desta lâmpada prejudica os olhos e a pele. SAMMIC tomou todas as precauções necessárias pelo que o uso anómalo desta lâmpada seria da responsabilidade do utilizador.

#### Capacidades de trabalho

Estas produções dependem do peso dos talheres e da sequência de enchimento.

SAM-3000: Entre 2000 e 2500 Talheres / hora  
SAS-5000: Entre 3500 e 5000 Talheres / hora  
SAS-6000: Entre 3500 e 5000 Talheres / hora

Os talheres deverão ser introduzidos paulatinamente sempre que os anteriores tenham desaparecido dentro do produto abrillantador(entre 5 e 10 talheres de cada vez).

#### Velocidades de carga

SAM-3000 6 Unid./ por cada 10 segundos.  
SAS-5000 14 Unid./ por cada 10 segundos.  
SAS-6000 14 Unid./ por cada 10 segundos.

Assegurar-se de que o caudal de saída de talheres pelo orifício de saída (B) é homogéneo e contínuo.

#### MANUTENÇÃO

**IMPORTANTE:** Antes de proceder a qualquer operação de limpeza, revisão ou reparação da máquina de secar e polir é obrigatório desligar a máquina da rede eléctrica.

#### Substituição do produto abrillantador

O produto abrillantador deverá ser substituído caso esteja sujo ou fino. Este elemento sofre deterioro devido ao contacto com a água e com o calor. Para um trabalho de 4-5 horas diárias, está prevista uma substituição mensal, até um máximo de 200 horas.

Para proceder à substituição, retirar o produto abrillantador usado por meio de um aspirador. Depois, voltar a encher a tremonha com a quantidade de produto abrillantador fornecida por Sammic através do orifício central de alimentação de talheres (C) e apagar a máquina.

· Observações: em caso de deterioro do cabo de alimentação, a sua substituição deverá ser efectuada por um serviço técnico autorizado por SAMMIC.

· Se for detectada alguma anomalia no funcionamento da máquina, contactar um serviço técnico autorizado por SAMMIC o mais rápido possível.

· O exterior da máquina não deve ser limpo com jacto directo de água. Utilizar um pano húmido e o detergente habitual.

· Nunca limpar a tampa de policarbonato que cobre a tremonha com dissolventes, álcool ou produtos limpa-vidros visto que as suas propriedades mecânicas poderiam ver afectadas.

#### EQUIPAMENTO

Juntamente com a máquina, Sammic inclui uma bolsa de produto abrillantador pronto para ser utilizado.

- O Modelo SAM-3000 inclui 3 Kg. de produto abrillantador
- Os Modelos SAS-5000 e SAS-6000 incluem 5 Kg. de produto abrillantador

#### INCIDENTES DE FUNCIONAMENTO

##### A saída de talheres não é homogénea

Pode dever-se a:

- 1.Sentido de rotação motor incorrecto. No caso de motores trifásicos deve-se mudar a polaridade.
- 2.Obstrução de talheres. Proceder do seguinte modo: parar a máquina e levantar a tampa superior. Averiguar se no percurso ascendente existe alguma obstrução. Nesse caso, desmontar a tampa transparente soltando previamente as rosetas de fixação. Desobstruir a zona afectada. Tomar precauções ao introduzir as mãos porque pode haver objectos cortantes. Eliminado o problema, voltar a montar a tampa apertando sempre as rosetas e as borrachas. Não é conveniente deixar a tampa transparente frouxa porque, para além de aumentar o ruído, pode partir-se por fadiga.

##### Sai grão pela boca de saída

- O Modelo SAM-3000 inclui 3 Kg. de produto abrillantador
  - Os Modelos SAS-5000 e SAS-6000 incluem 5 Kg. de produto abrillantador
- Nota: Com a humidade dos talheres este produto aumenta de volume e de peso. É necessário manter estes parâmetros sob controle.

#### A máquina de secar e polir não arranca

Verificar se:

- A máquina está ligada à corrente e se existe tensão de alimentação.
- A tampa superior está fechada.
- O íman colocado na tampa superior está em perfeitas condições.

#### A máquina tem uma vibração excessiva

Verificar se:

- A máquina está correctamente assente sobre o solo.
- O estado das rodas é o adequado.
- Os freios das rodas se encontram na posição de bloqueio.

#### Não há aquecimento

O termóstato de segurança disparou devido a uma anomalia no conjunto de aquecimento. Entrar imediatamente em contacto com um serviço técnico autorizado por SAMMIC.

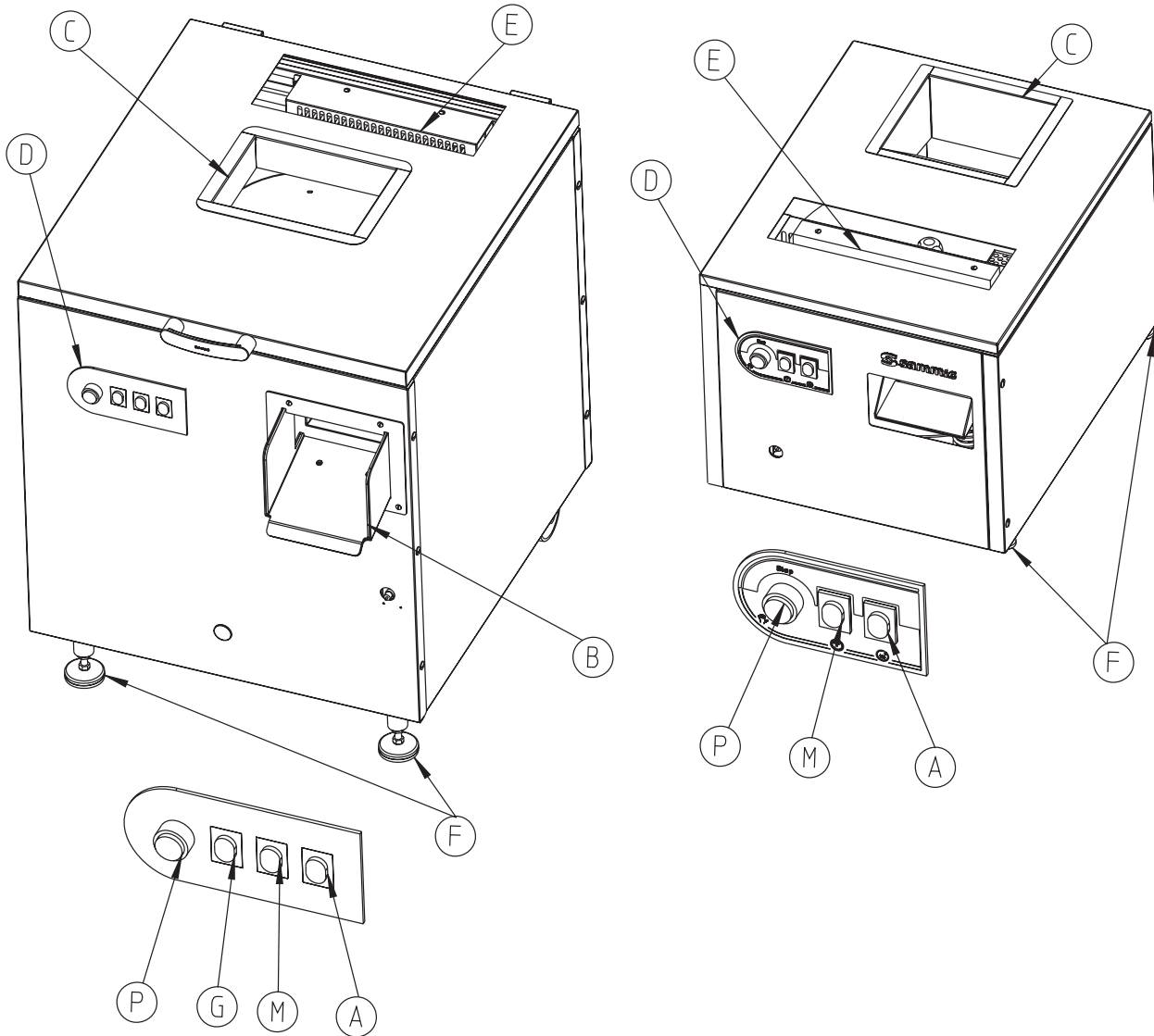
#### Não acende a lâmpada UV-C Germicida

A lâmpada fundiu ou existe algum problema no conjunto da reactância e do disparador. Contactar imediatamente um serviço técnico autorizado por SAMMIC.

#### OUTRAS OBSERVAÇÕES IMPORTANTES

O nível de ruído da máquina instalada em solo firme e devidamente travada é de:

- Em vazio: menor de 70 dB, e ruído de fundo de 25 dB. A medida faz-se a 1.6 m de altura e a 1 m de distância.
- Em carga: menor de 90dB nas mesmas condições.



#### DESCRIPCION TECNICA

- A - Indicador de resistencias.
- B - Orificio de salida de cubiertos.
- C - Orificio de entrada de cubiertos.
- D - Panel de mandos.
- E - Lámpara de UVC.
- F - Patas regulables
- P - Pulsador de parada.
- M - Pulsador de marcha.
- G - Interruptor general

#### TECHNICAL DESCRIPTION

- A - Heaters on/of indicator
- B - Cutlery outlet
- C - Cutlery inlet
- D - Control panel
- E - UV-C lamp
- F - Adjustable feet
- P - Stop push-button
- M - Start push-button
- G - Main switch

#### TECHNISCHE BESCHREIBUNG

- A - Anzeiger der widerstände
- B - Öffnung für besteckaustritt
- C - Besteckeingabeöffnung
- D - Schalttafel
- E - UV-C Lampe
- F - Verstellbare füße
- P - Stoptaste
- M - Auftaste
- G - Schalter

#### DESCRIPTION TECHNIQUE

- A - Voyant marche résistances
- B - Goulotte de sortie des couverts
- C - Ouverture d'introduction des couverts
- D - Panneau de commande
- E - Lampe UV-C
- F - Pieds réglables
- P - Bouton poussoir d'arrêt
- M - Bouton poussoir de marche
- G - Interrupteur generale

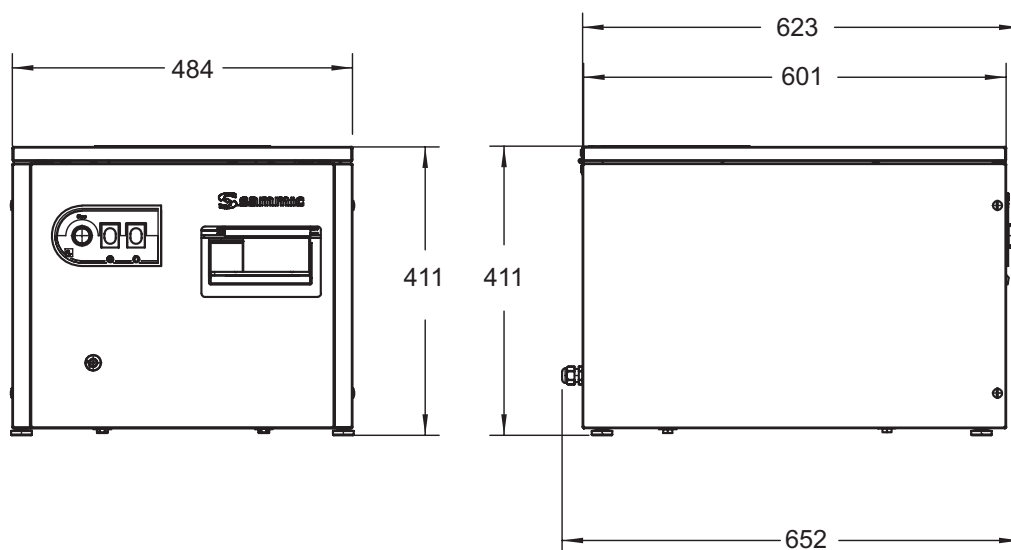
#### DESCRIZIONE TECNICA

- A - Indicatore delle resistenze
- B - Orificio di uscita delle posate
- C - Orificio di entrata delle posate
- D - Pulsantiera di controllo
- E - Lampada di UV-C
- F - Piedini regolabili
- P - Pulsante di stop
- M - Pulsante di marcia
- G - Interruttore generale

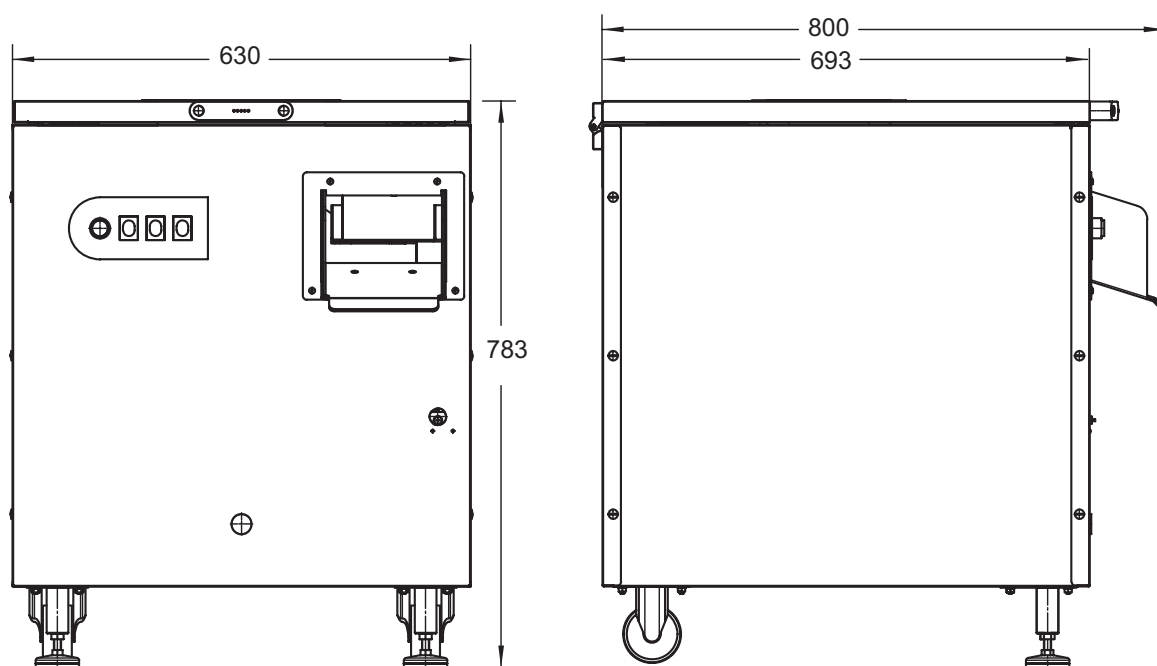
#### DESCRIÇÃO TÉCNICA

- A - Indicador de resistências
- B - Orifício de saída de talheres
- C - Orifício de entrada de talheres
- D - Painel de comandos
- E - Lâmpada de UV-C
- F - Pes reguláveis
- P - Botão de stop
- M - Botão de funcionamento
- G - Interruptor generale

SAM-3000



SAS-5000 / SAS-6000



CARACTERÍSTICAS	SPECIFICATIONS	EIGENSCHAFTEN	CARACTÉRISTIQUES	CARATTERISTICHE	CARACTERÍSTICAS	SAM-3000	SAS-5000	SAS-6000
PRODUCCIÓN/HORA (PIEZAS)	HOURLY OUTPUT (PIECES)	STUNDENLEISTUNG (ST)	PRODUCTION/HEURE (PIÈCES)	PRODUZIONE PEZZI/ORA	PRODUÇÃO/HORA (PEÇAS)	2200	5400	5400
POTENCIA ELÉCTRICA	ELECTRICAL LOADING	LEISTUNG	PUISSANCE ÉLECTRIQUE	POTENZA ELETTRICA	POTENCIA ELÉCTRICA			
- Motor	- Motor	- Motor	- Moteur	- Motore	-Motor	175 W	300 W	300 W
-- Resistencia	- Heating element	- Heizung	- Résistance	- Resistenza	-Resistencia	450 W	900 W	900 W
- Lámpara UVC	- UVC lamp	- UVC-Lampe	- Lampe UVC	- Lampada UVC	-Lampada UVC	8 W	8 W	8 W
FUERZA CENTRÍFUGA MOTOR	CENTRIFUGAL FORCE	SCHWINGKRAFT	FORCE CENTRIFUGE MOTEUR	FORZA CENTRIFUGA MOTORE	FORÇA CENTRIFUGA MOTOR	84.2 Kg.	441 Kg.	441 Kg.
ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA	ELECTRICAL SUPPLY	ELEKTROANSCHLUSS	ALIMENTATION ÉLECTRIQUE	ALIMENTAZIONE ELETTRICA	ALIENTAÇÃO ELÉCTRICA	230 V / 50 Hz/1~ -	230 V / 50 Hz / 1~ 230-400V / 50 Hz / 3~	
- Monofásica	- Single-phase	- Wechselstrom	- Monophasé	- Monofase	-Monofásica			
- Trifásica	- Three-phase	- Drehstrom	- Triphasé	- Trifase	-Trifásica			
MEDIDAS EXTERIORES	EXTERNAL DIMENSIONS	AUßENABMESSUNGEN	DIMENSIONS EXTÉRIEURES	DIMENSIONI ESTERNE	MÉDIDAS EXTERIORES			
- Ancho	- Width	- Breite	- Largeur	- Larghezza	-Largura	489 mm	630 mm	630 mm
- Fondo	- Depth	- Tiefe	- Profondeur	- Profondità	-Profundidade	652 mm	693 (800) mm	693 (800) mm
- Alto	- Height	- Höhe	- Hauteur	- Altezza	-Altura	412 mm	783 mm	783 mm
PESO NETO	NET WEIGHT	NETTOGEWICHT	POIDS NET	PESO NETTO	PESO LIQUIDO	43 Kg.	130 Kg.	130 Kg.



UNE-EN ISO 9001